

INTRODUZIONE

Specificatamente costruita per sostenere grandi teleobiettivi dotati di staffa d’attacco e piccoli telescopi. Può essere montata sia su treppiede sia su monopiede.

CARATTERISTICHE

- Movimento panoramico frizionato
- Impugnature in gomma per una migliore presa
- Tappo in gomma a protezione dell’obiettivo nel caso in cui venisse inclinato al massimo verso il basso o verso l’alto
- Regolazione dell’altezza a 3 posizioni

PREPARAZIONE

MONTAGGIO DEL SUPPORTO SUL TREPPIEDE / MONOPIEDE 1

Montare il supporto sul treppiede o sul monopiede utilizzando l’attacco femmina “A” da 3/8” (fig. 1).
1). Per un bloccaggio più efficace fare leva sul foro “B” ad esempio con un cacciavite (da utilizzare anche per lo smontaggio).

I treppiedi Manfrotto sono dotati di tre grani “C” da avvitare contro la base della testa per un bloccaggio efficace e sicuro.

SMONTAGGIO DELLA PIASTRA 1

Rimuovere la piastra d’attacco scorrevole “D” (fig. 1):
- ruotare la leva “F” in senso antiorario
- premere il pulsante “G” di sicurezza e contemporaneamente estrarre la piastra “D” sfilandola (la piastra si può rimuovere da ambo i lati)

La piastra (fig. 1) viene fornita con le viti “E” da 1/4” e “M” da 3/8” montate nella piastra “D”
Per togliere la vite che non serve procedere come segue:
- togliere, con una leggera pressione del dito il tappo in gomma “H”
- estrarre la vite che non serve
- reinserire il tappo “H” per evitare la perdita della vite montata nella piastra “D”

NOTA

La piastra è provvista di fori filettati per il fissaggio della vite che non serve (foro “K” per vite da 1/4”, foro “L” per vite da 3/8”)

MONTAGGIO DEL TELEOBIETTIVO/TELESCOPIO SULLA PIASTRA D'ATTACCO 2

Fissare il teleobiettivo/telescopio sulla piastra “D” utilizzando la vite “E” da 1/4” o la vite “M” da 3/8”. Scegliere la posizione di bloccaggio in modo da bilanciare il peso sulla piastra “D” in posizione centrale. Serrare bene la vite utilizzando ad esempio una moneta.

MONTAGGIO DEL TELEOBIETTIVO/TELESCOPIO SUL SUPPORTO 1 3 E 4

Infilare la piastra scorrevole “D” (fig. 1) nella sua sede fino allo scatto del perno “G”.
La posizione ideale di bloccaggio della piastra è quella che assicura il corretto bilanciamento:
⚠ TENENDO CON UNA MANO il teleobiettivo/telescopio, allentare con l’altra mano le due manopole di frizionamento “N” (fig. 3) e spostare la piastra “D” lungo la sua sede finchè il teleobiettivo/telescopio lasciato in posizione orizzontale vi rimanga.
Serrare la leva “F” e poi le due manopole di frizionamento “N”.

Nota: La posizione della leva a ripresa “F” può essere variata in qualsiasi momento per maggior comodità di presa e utilizzo: tirare la leva verso l’esterno, effettuare la rotazione voluta e rilasciare la leva, la quale rientrerà automaticamente nella sede. A questo punto è possibile scegliere l’asse di rotazione tra i tre a disposizione “P1” (fig. 1), “P2”, “P3” in modo da ottenere il miglior bilanciamento per qualsiasi angolo di lavoro.
Per il passaggio da un asse di rotazione all’altro è sufficiente svitare completamente le due manopole di frizionamento “N” (fig. 1) prestando attenzione a non perdere le rondelle ed i cuscinetti, e rimontare la forcella rotante “Q” sull’asse di rotazione prescelto “P1”, “P2 o “P3”
Nota: Per l'utilizzo di teleobiettivi/telescopi ingombranti con angoli di lavoro “QUASI VERTICALI” (fig. 4) è consigliato l'utilizzo dell'asse di rotazione “P1” che permette il massimo movimento.

USO 1

Il supporto è provvisto di movimento frizionato su entrambi gli assi panoramico e verticale.

MOVIMENTO VERTICALE

E’ possibile regolare il frizionamento del movimento agendo su entrambe le manopole “N”: avvitandole si aumenta il frizionamento, operazione utile per sostenere carichi molto sbilanciati.

MOVIMENTO PANORAMICO

Il frizionamento è pre-regolato in fabbrica. Se ci fosse il bisogno di regolarlo procedere come segue:
- Sfilare la protezione di gomma “R” dalla ghiera “S”.
- Sulla ghiera “S” è ricavato un foro filettato per un grano di bloccaggio da M5:
- Svitare il grano mediante chiave brugola da 2,5 mm (non in dotazione)
- Avvitare la ghiera “S” per aumentare il frizionamento, svitarla per ridurlo.
- Bloccare nuovamente la ghiera in posizione con il grano di bloccaggio.
- Ricoprire la ghiera “S” con la protezione di gomma “R” che protegge l’attrezzatura contro urti accidentali.

INTRODUCCION

Desarrollado específicamente para el uso con lentes muy largas y telescopios. Se puede montar sobre un trípode o monopie.

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES

- Base de fricción
- Mandos de goma
- Protección de goma para prevenir daños en las lentes cuando se inclinen al máximo
- Ajuste de altura en tres pasos

PREPARACION

ADAPTANDO EL SOPORTE A UN TRÍPODE O UN MONOPIE 1

Montar el soporte sobre un trípode (o monopie) por medio de la rosca "A" de 3/8". Introduzca una palanca (por ej. un destornillador) en el orificio "B" y gire para tensarlo firme contra el trípode.

La plataforma de montaje en los trípodes Manfrotto viene equipada con 3 tornillos "C" que presionan contra la base de la rótula para asegurar un bloqueo efectivo y seguro.

QUITAR EL PLATO 1

Retirar el plato "D"
- Girar la palanca "F" en contra del sentido de las manecillas del reloj
- Presionar el muelle "G" y sacar el plato "D" en cualquier dirección

El plato (fig. 1) viene con tornillos "E" de 1/4" y tornillos "M" de 3/8" en el plato "D".
Para retirar el tornillo no utilizado proceda como sigue:
- presione ligeramente la tapa "H" de goma con el dedo retire el tornillo que no va a usar ponga de nuevo la tapa de goma "H" para evitar una pérdida del tornillo.

NOTA

El plato viene con un orificio roscado para el tornillo que no usa (orificio “K” para 1/4”, orificio "L" para 3/8”).

MONTAR TELEOBJETIVOS SOBRE EL PLATO 2

Para montar teleobjetivos sobre el plato "D" por medio del tornillo "E" de 1/4" o bien "M" de 3/8" escoja la posición de bloqueo que permita el mejor equilibrio sobre el plato. Los tornillos llevan una ranura por lo que se pueden apretar con una moneda.

MONTAR EL TELEOBJETIVO EN EL SOPORTE 1 3 Y 4

Introduzca el plato deslizante "D" hasta que el pin "G" encaje
La posición ideal de bloqueo será la que permita un equilibrio correcto:
⚠ Sujetando el tele con seguridad en una mano afloje las dos palomillas de fricción "N" (fig. 3) con la otra mano y deslice el plato "D" en sus guías hasta que el objetivo permanezca en posición horizontal. Fije el plato en la posición por medio del mando "F" y consiga la fricción necesaria apretando las palomillas "N".

Nota: El ángulo de la palanquita del trinquete "F" puede recolocarse según necesidad sin influir en el bloqueo mismo. Sencillamente tire de la palanca hacia fuera, gire lo necesario y suéltela y se queda localizada en la nueva posición.
Ahora es posible escoger el eje de rotación entre "P1" (fig. 1) "P2" o bien "P3" para permitir el mejor equilibrio para el ángulo con el que quiere Vd. trabajar.
Para cambiar el eje desenrosque por completo las dos palomillas "N" (fig. 1) (prestar atención al orden en que vienen colocados las arandelas y rodamientos) y vuelva a montar el brazo de horquilla "Q" sobre el eje seleccionado "P1", "P2" o bien "P3".
Nota: Para un teleobjetivo voluminoso utilizado en un eje cerca del vertical (fig. 4) se recomienda emplear el eje P1 porque permite un máximo de movimientos.

USO 1

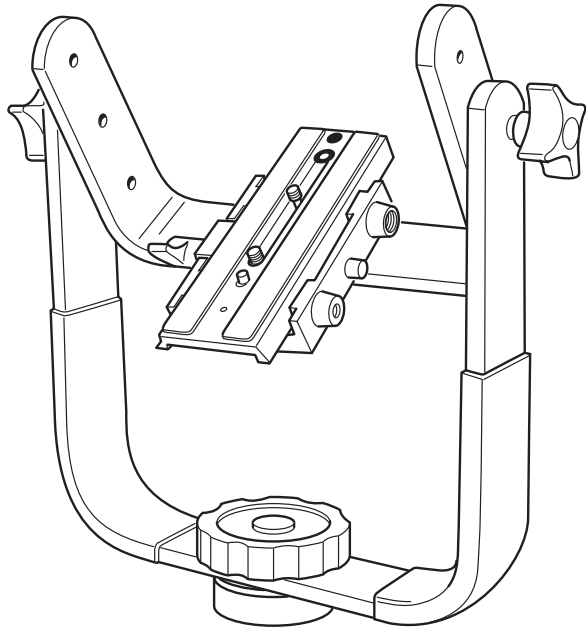
El soporte está preparado para permitir ambos movimientos de fricción: el panorámico y el vertical.

MOVIMIENTO VERTICAL

Es posible modificar la fricción por medio de las palomillas "N": gire las palomillas para aumentar o disminuir la fricción (este movimiento permite cargar el soporte muy fuera de su equilibrio).

MOVIMIENTO PANORAMICO

La fricción viene ajustada de fábrica. Si la quiere modificar proceda como sigue:
- Retire la protección de goma "R" del engranaje "S"
- El engranaje "S" lleva un orificio con rosca para un tornillo plano de bloqueo M5: desenrosque éste tornillo con una llave Allen de 2,5 mm (no va incluida)
- Apretar el engranaje para aumentar la fricción; soltarlo para disminuirla.
- Bloquee el engranaje "S" en su posición con el tornillo avellanado
- Reponga la protección de goma "R" en el engranaje "S" para evitar daños en las ópticas cuando se inclinen al máximo.



INSTRUCTIONS

393 - USA 3421

INTRODUCTION

Specifically developed for use with very long lenses and spotting-scopes
It can be mounted on a tripod or a monopod

KEY FEATURES

- Friction base
- Rubber hand grips
- Rubber protection to prevent damage to lens when tilted to maximum
- Height adjustment in three steps

SET UP

FIXATION DU SUPPORT ON A TRIPOD OR A MONOPOD 1

Mount support on tripod (or monopod) via 3/8" female thread "A".

Insert a lever (e.g. a screwdriver) in the hole "B" and rotate to lock tight on tripod.

The mounting plate on Manfrotto tripods are equipped with 3 set screws "C" which clamp up against the head to ensure effective and secure locking.

REMOVE THE PLATE 1

Remove the plate "D":

- Turn lever "F" anticlockwise
- Press the spring bottom "G" and pull, either way, out the plate "D"

The plate (fig. 1) is supplied with 1/4" camera screws "E" and 3/8" camera screws "M" on the plate "D".

To remove the screw not used proceed as follow:

- lightly press the rubber cap "H" with your finger
- remove the screw not used
- reposition the cap "H" to prevent the screw from being lost

NOTE: The plate is provided with threaded housing for the screw not used (hole for 1/4" screw "K", hole for 3/8" screw "L")

MOUNTING TELEPHOTO LENS ON PLATE 2

To mount the telephoto lens on plate "D" via 1/4" screw "E" or 3/8" screw "M".

Choose the locking position that permit the best balance on the plate. The screws are slotted to allow tightening via a coin.

MOUNTING TELEPHOTO LENS ON SUPPORT 1 3 & 4

Insert the sliding plate "D" (fig. 1) until the pin release "G" engages.

The ideal locking position is the one that allows the correct balance:

Holding the telephoto lens securely in one hand and unscrew the two friction knobs "N" (fig. 3) with the other hand and slide the plate "D" in to its casting until the telephoto lens remains in a horizontal position.

Lock the plate in position by means of knob "F", and attain the friction required by tightening the knobs "N"

Note: The angle of the lever on the ratchet knob "F" can be repositioned as required without effecting the lock itself. Simply pull the lever outwards, rotate as required and release and it will locate in the new position.

Now it is possible to choose the axis of rotation between "P1" (fig. 1), "P2" or "P3" to allow the best balance for the angle you which to work in.

To change the axis, unscrew completely the two friction knobs "N" (fig. 1) (paying attention to the order in which the washers and bearings are assembled) and remount the jaw "Q" on selected axis "P1", "P2" or "P3".

Note: For a bulky telephoto lens used on a nearly vertical axis (fig. 4) it is recommended to use the P1 axis because it will allow the maximum movement.

USE 1

The support is provided to give both panoramic and vertical friction movements.

VERTICAL MOVEMENT

It is possible to modify the friction using the knobs "N": screw the knobs to increase or decrease the friction (this operation allows the support of a very out-of-balance load)

PAN MOVEMENT

The friction is factory set. If you wish to modify this then proceed as follows:

- Remove rubber protection "R" on gear "S"
- The gear "S" has a treaded hole for an M5 locking grub screw: unscrew the grub using a 2,5mm Allen key (not supplied)
- Tighten the gear "S" to increase the friction, loosen to reduce it.
- Lock the gear "S" in position with locking grub screw.
- Replace the rubber protection "R" on gear "S" to prevent damage of lens when tilted to maximum.

INTRODUCTION

Spécialement développé pour utiliser une focale très longue et des lunettes de visée monoculaires.
Il peut être monter soit sur un trépied, soit sur un monopode.

CARACTERISTIQUES

- Base à friction
- Mousse de prise en main
- Caoutchouc de protection protégeant l'optique lorsque celui-ci est incliné au maximum.
- Réglage de la hauteur sur 3 niveaux

PREPARATION

FIXATION DU SUPPORT SUR UN TREPIED OU UN MONOPODE 1

Fixez le support sur le trépied (ou le monopode) en utilisant le filetage femelle 3/8" "A".

Insérez un levier (exemple: un tournevis) dans le logement "B" et tournez le pour bloquer le support sur le trépied.

Le socle de la colonne centrale des trépieds Manfrotto est équipé de 3 vis sans tête "C" qui viennent en butée sur la base du support afin d'assurer un blocage parfait .

RETIRER LE PLATEAU 1

Retirer le plateau "D".

Tournez le levier "F" dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Appuyez sur le bouton ressort "G" et tirez le plateau "D" en le faisant coulisser dans n'importe quel sens.

Le plateau (fig. 1) est livré avec les vis 1/4" "E" et 3/8" "M", ces vis sont placées sur le plateau "D".

Pour retirer la vis non utilisée, procédez de la manière suivante:

- Appuyez légèrement sur la protection en caoutchouc "H" avec votre doigt.
- Retirez la vis que vous n'utilisez pas.
- Remettez la protection "H" afin d'éviter à la vis de tomber.

NOTE

Un logement pour la vis non utilisée est placé sur le côté de l'adaptateur (filetage 1/4" "K", et 3/8" "L").

MONTAGE DU TELEOBJECTIF SUR LE PLATEAU 2

Utilisez la vis 1/4" "E" ou 3/8" "M" pour fixer le téléobjectif sur le plateau "D".

Déterminez la position du plateau pour assurer un bon équilibre. La fente située sur les vis permet un meilleur serrage (avec une pièce de monnaie).

MONTAGE DU TELEOBJECTIF SUR LE SUPPORT 1 3 ET 4

Insérez le plateau coulissant "D" (fig. 1) jusqu'à ce que la goupille de sécurité "G" soit engagée.

Choisissez la position idéale permettant d'équilibrer parfaitement l'équipement.

Pour plus de sécurité, tenez le téléobjectif d'une main, dévissez les deux molettes "N" à friction de l'autre main et faites coulisser le plateau "D" le long de son axe jusqu'à ce que le téléobjectif soit équilibré en position horizontale.

Bloquez le plateau dans cette position avec le bouton "F", et réglez la friction désirée en serrant plus ou moins les molettes "N".

Note: L'angle du levier "F" peut être ajusté sans avoir à le bloquer. Il faut simplement le tirer vers l'extérieur, le régler comme vous le désirez puis le relâcher, il restera ainsi dans sa nouvelle position. Il est possible, à présent, de choisir l'angle de rotation entre "P1" (fig. 1), "P2" ou "P3" afin de permettre un meilleur équilibre en fonction de l'angle auquel vous travaillez. Pour modifier l'axe, dévissez complètement les 2 molettes à friction "N" (fig. 1) (attention à bien repérer l'ordre dans lequel sont placés les rondelles et les roulements) puis remontez l'étrier "Q" sur l'axe sélectionné "P1", "P2", ou "P3".

Note: Pour l'emploi d'un téléobjectif volumineux sur un axe vertical (fig. 4), nous vous conseillons d'utiliser l'axe P1 car il permet d'avoir un angle de déplacement maximum.

UTILISATION 1

Le support permet à la fois d'avoir un mouvement vertical à friction et un mouvement panoramique

MOUVEMENT VERTICAL

Il est possible de régler la friction avec les molettes "N": vissez les molettes pour augmenter ou diminuer la friction (cette opération évite au support d'être déséquilibré).

MOUVEMENT PANORAMIQUE

La friction est réglée en usine, si toutefois vous désirez la modifier, procédez de la manière suivante:

- Retirer la bague de protection en caoutchouc "R" de la base "S"
- La base "S" est dotée d'une vis de blocage M5, introduisez une clé ALLEN 2.5 mm et dévissez (la clé n'est pas livrée).
- Serrez la base "S" pour augmenter la friction, desserrez pour la diminuer.
- Bloquez la base "S" en position avec la vis de blocage.
- Remettez la bague de protection en caoutchouc "R" sur la base "S" afin d'amortir les chocs sur le téléobjectif en cas d'inclinaison maximum.

EINFÜHRUNG

Dieser Haltebügel wurde speziell für den Einsatz mit langen Brennweiten und Teleskopen geschaffen. Er kann auf einem normalen oder auf einem Einbeinstativ montiert werden.

AUSSTATTUNGSMERKMALE

- Gummi-Handgriffe
- Gummi Schutzkappe zum Schutz des Objektivs bei starker Neigung
- Drei verschiedene Achspositionen

MONTAGE

MONTAGE DES BÜGELS AUF EINEM EIN- ODER DREIBEINSTATIV 1

Befestigen Sie den Bügel mit Hilfe des 3/8" (W) Gewindes "A". Setzen Sie einen Hebel (z.B. einen Schraubenzieher) in die Öffnung "B" und ziehen Sie den Bügel fest an.

Die Kopfauflegeplatte von Manfrotto Stativen ist mit drei Blockierschrauben "B" ausgerüstet, welche ein unerwünschtes Losdrehen des Bügels verhindern, wenn sie korrekt angezogen sind.

ENTFERNEN DER KAMERAPLATTE 1

Um die Kameraplatte "D" zu entfernen gehen Sie wie folgt vor:

- Lösen Sie den Hebel "F" im Gegenuhrzeigersinn.
- Drücken Sie die gefederte Sicherungstaste "G" und ziehen Sie gleichzeitig die Kameraplatte "D" aus der Basis heraus (in beide Richtungen möglich).

Der Kameraplatte (fig. 1) wird mit 1/4" Schrauben "E" und 3/8" Schrauben "M" geliefert, welche auf der Platte "D" montiert sind.

Um die nicht benötigten Schrauben zu entfernen, gehen Sie wie folgt vor:

- Entfernen Sie den Gummizapfen "H" mit leichtem Fingerdruck.
- Entfernen Sie die nicht benötigte Kameraschraube.
- Setzen Sie den Gummizapfen "H" wieder ein, damit die verbleibende Schraube nicht rausfallen können.

HINWEIS:

Der Kameraplatte ist mit Gewinden ausgestattet, in welche die nicht benötigten Schrauben eingesetzt werden können (Gewinde "K" für die 1/4" Schraube; Gewinde "L" für die 3/8" Schraube)

BEFESTIGEN DES TELEOBJEKTIVS AUF DER PLATTE 2

Schrauben Sie die Platte "D" mittels der 1/4" "E" oder 3/8" "M" Schraube an Ihr Teleobjektiv oder Teleskop. Wählen Sie eine Position, welche eine gute Balance ermöglicht. Ziehen Sie nun die Kameraschraube an (kann auch mit einer Münze ausgeführt werden).

BEFESTIGEN DES TELEOBJEKTIVS AUF DEM HALTEBÜGEL 1 3 UND 4

Schieben Sie die Platte "D" (fig. 1) in die Halterung, bis der Sicherungsknopf "G" einrastet. Balancieren Sie nun das Objektiv wie folgt aus:

Halten Sie das Objektiv mit einer Hand fest und lösen Sie die zwei Drehknöpfe "N" (fig. 3) mit der anderen Hand. Verschieben Sie die Platte "D" solange in der Halterung, bis das Teleobjektiv in horizontaler Position ausbalanciert ist. Ziehen Sie den Hebel "F" sicher an und stellen Sie die Fraktion mit den Drehknöpfen "N" ein.

HINWEIS: Die Position des Hebels "F" kann verstellt werden, ohne dass die Blockierung verstellt wird. Ziehen Sie den Hebel einfach heraus und drehen ihn in die gewünschte Position. Wird er nun losgelassen, so rastet er automatisch ein. Je nach Geräteschwerpunkt ist es möglich, die verschiedenen Drehachsen "P1" (fig. 1), "P2" oder "P3" zu wählen. Entfernen Sie dazu die Drehknöpfe "N" (fig. 1) komplett (achten Sie dabei auf die korrekte Reihenfolge der Unterlagsscheiben). Setzen Sie nun die Schrauben "Q" in die gewünschte Achsposition "P1", "P2" oder "P3" ein und befestigen Sie die Unterlagsscheiben und Drehknöpfe "N" wieder.

HINWEIS: Wird ein grosses Teleobjektiv in fast vertikaler Position eingesetzt (fig. 4) so erlaubt die Achsposition P1 die grösstmögliche Verstellung.

ANWENDUNG 1

Der Haltebügel ermöglicht Neige- und Panoramabewegungen.

NEIGEBEWEGUNG

Die Fraktion kann mit den Drehknöpfen "N" angepasst werden. (Diese Funktion kommt vor allem dann zur Anwendung, wenn sich Objektive oder Fernrohre nicht vernünftig ausbalancieren lassen.)

PANORAMABEWEGUNG

Die Grundfraktion ist vom Werk voreingestellt. Möchten Sie diese ändern, so gehen Sie wie folgt vor:

- Entfernen Sie die Gummikappe "R" auf dem Drehteil "S".
- Das Drehteil "S" ist mit einem Gewinde versehen, in welches eine M5 Imbusschraube eingesetzt ist. Entfernen Sie diese mit einem 2,5mm Imbusschlüssel (nicht im Lieferumfang).
- Drehen Sie das Drehteil "S" im Uhrzeigersinn um die Fraktion zu erhöhen.
- Öffnen Sie es im Gegenuhrzeigersinn, um die Fraktion zu vermindern.
- Drehen Sie die M5 Schraube wieder in das Gewinde und ziehen Sie sie gut an.
- Setzen Sie die "Gummikappe" wieder in das Gewinde im Drehteil "S" ein, damit eine Beschädigung der Objektive bei grossen Verstellungen verhindert wird.